

外国人 보호자용 취학 핸드북

がいにくじん ほごしやようしやうがく
外国人保護者用就学ハンドブック

は ん ぐ る ばん
ハングル版

함께 사는 사회를 지향하여 い しやかい ともに生きる社会をめざして

外国人 아동 학생의 공립학교 입학에 관해서

がいにくじん し どうせい と こうりつがっこうにやうがく
外国人児童生徒の公立学校入学について

川崎市教育委員会

かわさき し きやういく い いんかい
川崎市 教育委員会

日本の学校教育は つぎのようになっています

●義務教育について（授業料は無償）

日本の教育は、小学校（6年間）、中学校（3年間）、高等学校（3年間）、大学（2年または4年間）、専門学校（1～4年間）が基本になっています。そして、満6歳～満15歳までの9年間で小中学校で行われる教育を義務教育としています。
※4月1日現在で、満6歳になる子どもが、その年の1年生に入学します。

●障がいのある子どものために

障がいのある子どものために、特別支援学校や特別支援学級が設置されている小・中学校もあります。そこでは、障がいを配慮した上で、小・中学校・高等学校と同様な教育が行われています。

●就学前教育について

通常、満3歳から小学校就学までの幼児を対象として、幼稚園で行われます。お近くの幼稚園に問い合わせてください。

●高等学校

小学校及び中学校における義務教育を終了した人を対象に、普通教育または専門教育を主とする学科および、総合的に学ぶことのできる学科があります。

川崎市内には、公立の小学校は114校、公立中学校は52校、特別支援学校は県立を含めて7校あります。公立の学校のほかに私立の学校と民族学校（朝鮮学校）があります。

일본의 학교교육은 다음과 같이 되어 있습니다

●의무교육 (수업료는 무상)

일본의 교육은, 초등학교 (6 년간) 중학교 (3 년간) 고등학교 (3 년간) 대학 (2 년 혹은 4 년간) 전문학교 (1-4 년간) 이 기본입니다. 그 중에서, 만 6 세 ~ 만 15 세까지의 9 년간에 초등학교 ・ 중학교에서 행해지는 교육을 의무교육으로 정하고 있습니다.

* 4 월 1 일 현재 만 6 세인 아동이, 그 해의 1 학년생으로 입학합니다.

●장애가 있는 동아를 위해

장애가 있는 아이들을 위해, 맹 ・ 농 ・ 양호학교와 장애인 학급이 설치된 초등학교 ・ 중학교가 있습니다. 거기서는, 장애를 배려하고, 초등 ・ 중 ・ 고등학교와 동등한 교육이 행해지고 있습니다.

●취학 전 교육

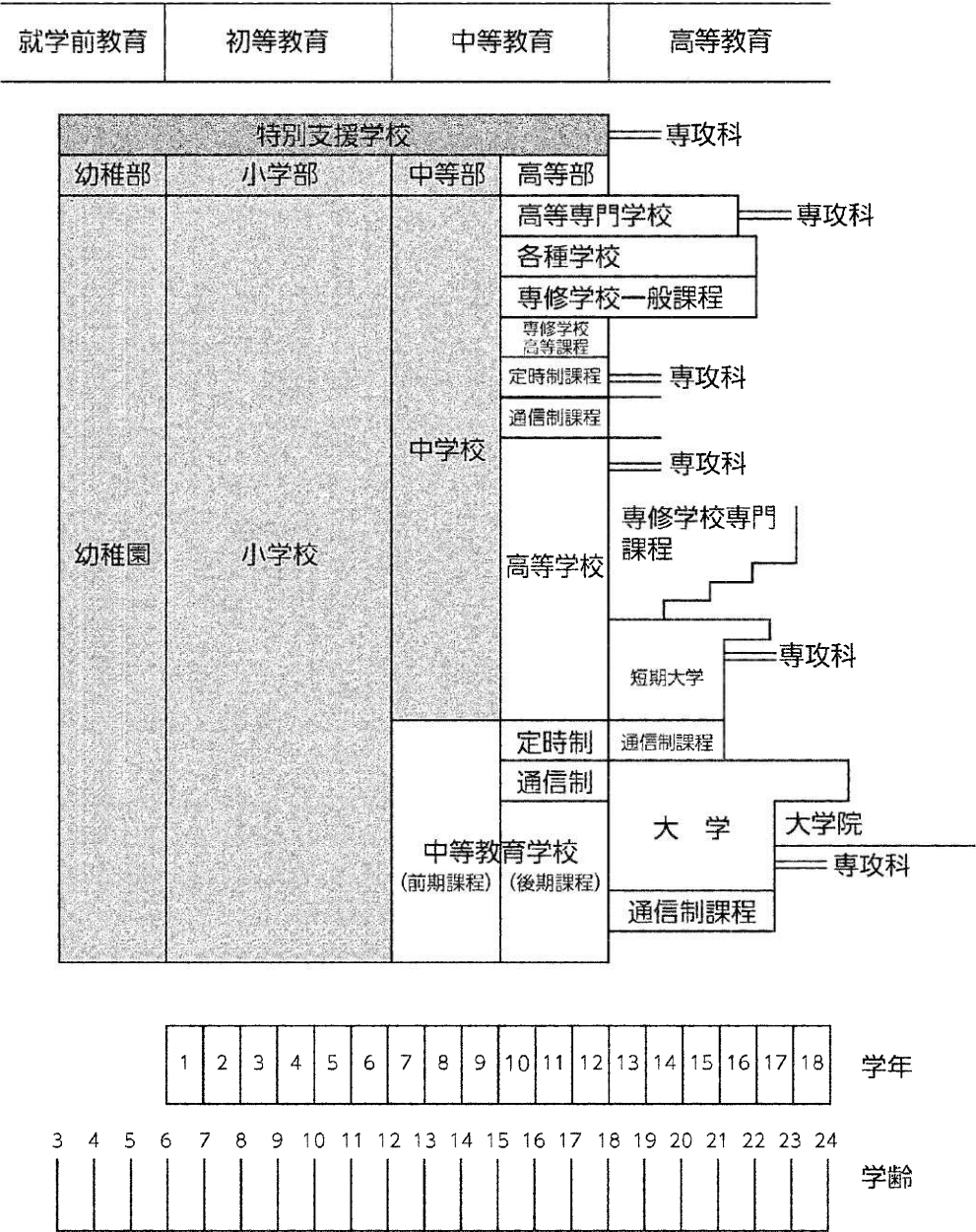
일반적으로, 만 3 세부터 초등학교 취학시까지의 유아를 대상으로 하여, 유치원에서 행해집니다. 가까운 유치원에 문의하십시오.

●고등학교

초등학교 및 중학교에서의 의무교육을 끝낸 사람을 대상으로, 보통교육 또는 전문교육을 주로하는, 또, 종합적으로 배울 수 있는 학과가 있습니다.

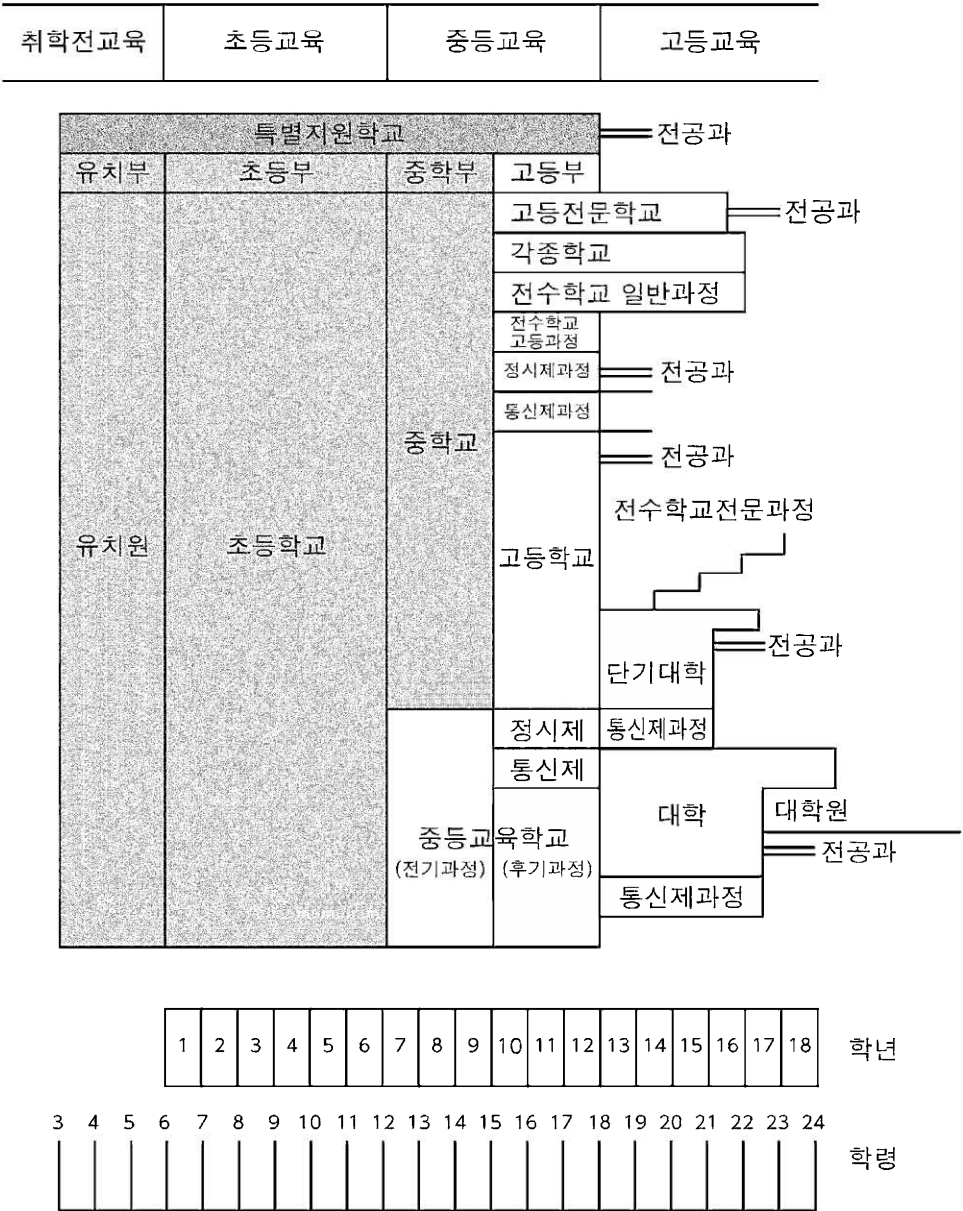
가와사키시 내에는, 공립 초등학교가 114 교, 공립 중학교가 52 교 특별 지원 학교 현립을 포함한 7 교 있습니다. 공립학교 외에 사립학교와 민족학교 (조선학교) 도 있습니다.

日本の学校系統図



文部科学省

일본의 학교 계통도



公立学校の教育について

●学習 教科について

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語の各教科、道徳、特別活動、総合的な学習の時間について学習します。

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語の各教科、道徳、特別活動、総合的な学習の時間について学習します。

外国語はほとんどの場合、英語を学びます。

小学校では、授業は担任の先生が中心となって指導します。中学校では、教科ごとに先生が替わります。

●就学援助制度について

授業料や教科書は、無料です。ただし、学校では、教科書以外にも、補助教材といわれる参考書などを使用することがあり、それらについては、購入費用を支払わなければなりません。また、給食費、遠足等の行事にかかわる費用がかかります。困った時には「就学援助制度」がありますので、各学校の担任の先生にご相談ください。

●進級・進学について

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学（編入学）した学年から順に上級の学年の学習へと進んでいきます。また、病気等で長期間学習の機会が失われた場合など特別なケースを除いては、落第（原級留置）ということはほとんどありません。義務教育終了後、高等学校へ進学するさいは、通常は入学試験を受けることになります。

また、日本の学校では年齢により学年が決められ、4月から新しい学年度が始まりますから、母国の学年と一致しない場合があります。

공립학교의 교육

●학습교과

초등학교에서는, 일어 (국어), 사회, 산수, 이과 (理科), 생활, 음악, 도화공작, 가정 및 체육의 각 교과, 도덕 및 특별활동 종합적인 학습의 시간을 학습합니다.

중학교에서는, 일어 (국어), 사회, 수학, 이과 (理科), 음악, 미술, 보건 체육, 기술 · 가정 및 외국어 등의 각 교과, 도덕 및 특별활동을 학습합니다. 외국어는 대부분의 경우, 영어를 배웁니다.

초등학교에서는, 수업은 담임 선생이 중심이 되어 지도합니다. 중학교에서는, 교과마다 선생님이 바뀝니다.

●취학지원제도

수업료나 교과서는, 무료입니다. 다만, 학교에서는, 교과서 외에도, 보조교재라 하여 참고서 등을 사용할 때도 있으며, 그들에 관해서는 구입 비용을 지불해야 합니다. 또, 급식비 (점심값), 소풍 등 각종 행사에 드는 비용도 필요합니다. 어려울 때는 「취학지원제도」가 있으므로, 담임 선생께 상담하시기 바랍니다.

●진급 · 진학

일본에서는, 의무교육 기간에는 월반의 제도는 없으며, 입학 (편입학) 한 학년에서 순서대로 상급 학년으로 올라가, 학습해 나갑니다. 또, 병 · 질환 등으로 장기간 학습 기회를 잃었다 등 특별한 경우를 제외하고는, 낙제 (유급) 라는 일은 거의 없습니다. 의무교육을 마친 후, 고등학교로 진학할 경우, 보통 입학시험을 보게 됩니다.

또, 일본의 학교에서는 연령에 따라 학년이 정해지며, 4 월부터 새 학년도가 시작되므로, 모국의 학년과 일치하지 않을 경우가 생깁니다.

公立学校へ入学を希望する場合の手続き

◇住民登録のある方

①新入学児童がいる家庭には、健康診断案内と就学案内が送られます。

◇以下、住民登録の有無にかかわらず

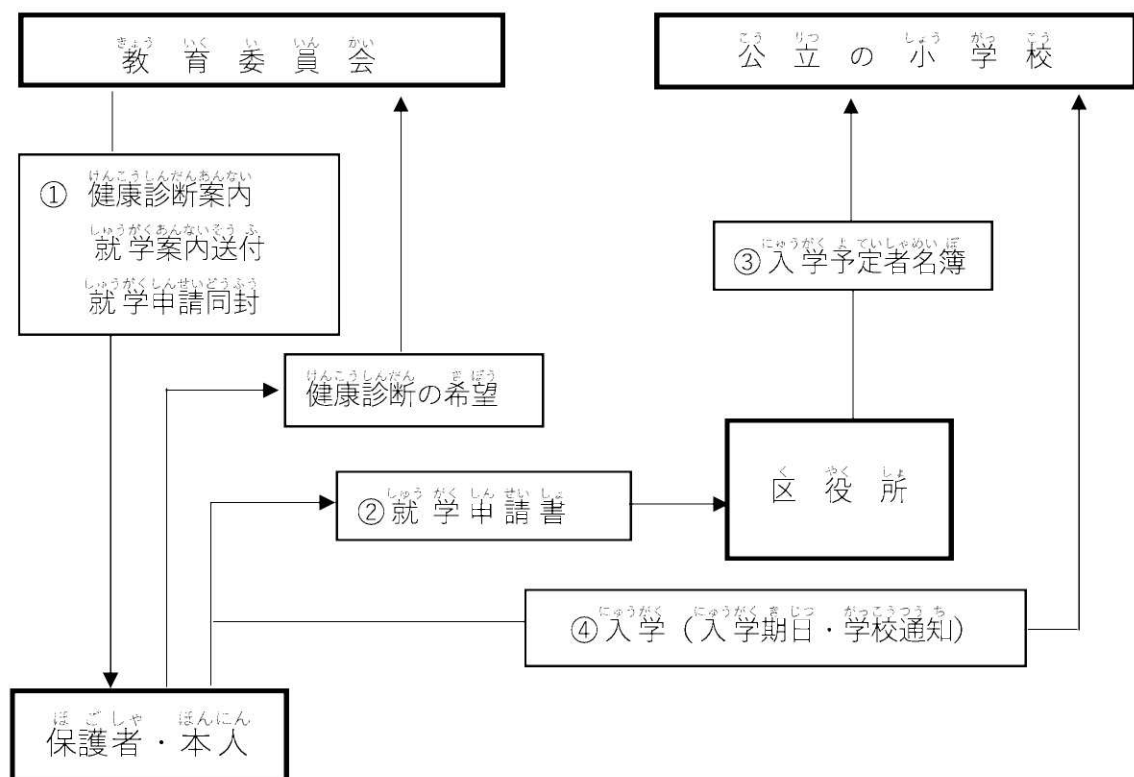
②区役所で就学の申請をし、入学期日・学校通知（入学通知書）を受け取ります。

③区役所から入学予定校へ名簿が送られます。

④入学式に入学期日・学校通知（入学通知書）をもって行きます。

入学式は4月5日が一般的です。

【小学校に入学するときの手続き】



공립학교에 입학하기를 희망할 경우의 수속

◇주민등록 (외국인등록) 을 하신 분

①신입생 아동이 있는 가정에는、건강진단 안내와 취학 안내가 송부됩니다.

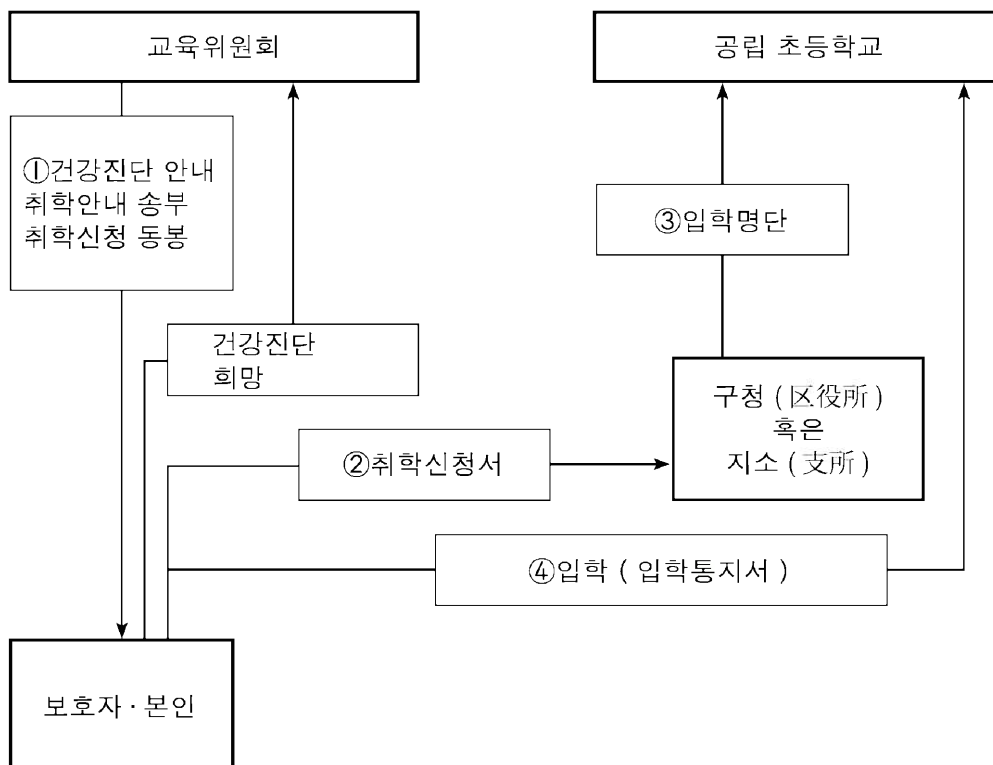
◇이하, 주민등록의 유무에 관계없이

②구청에서 취학신청을 하고、입학 통지서를 받습니다.

③구청은 입학이 예정되는 학교로 명단을 보냅니다.

④입학식 때 입학 통지서를 갖고 학교로 갑니다. 입학식은 보통 4 월 5 일입니다.

【취학 수속 ... 초등학교 입학의 경우】



かわ さき し
川崎市は、
じん けん たい せつ きょう いく
人権を大切にすることをめざします

- いのちを大切に、へい わ みんしゅしゅ ぎ きょう いく
平和と民主主義の教育をめざします。
- ひとりひとりがたが り かい ひと い きょう いく
互いに理解しあい、すべての人たちがともに生きる教育をめざ
します。
- じん けん ぞん ちやう せい しん や しな さ べつ へん けん きょう いく
人権尊重の精神を養い、あらゆる差別や偏見をなくそうとする教育をめざしま
す。

こ きょう いく う けん り ほ しょう
すべての子どもには、教育を受ける権利が保障されます

こ けん り じやう やく こく さい じん けん き やく こ がく しゅう けん り みと
子どもの権利 条 約、国際人権規約などですべての子どもの学習する権利が認
められています。

がっこう た ぶん か きょう せい しゃ かい きょう いく
学校では、多文化共生の社会をめざす教育をすすめます

がっこう こ ふん か しゅう かん たい せつ つと
学校では、お子さんのもつさまざまな文化、習慣を大切にするように努めます。

こま
困ったときはなんでも学校に相談してください。

にほん じん がいこく じん い ち いき しゃ かい
日本人と外国人がともに生きる地域社会をめざします

かわさき し たれ い きょう せい
川崎市では、誰もがともに生きる共生のまちづくりをめざしています。

がいこく じん し みんだい びやう しゃ かい ぎ せつ ち がいこく じん し みん こえ し せい い
また、「外国人市民代 表 者会議」を設置し、外国人市民の声を市政に生かし、
がいこく じん し みん しゃ かい さん か し えん つと
外国人市民の社会参加の支援に努めます。

가와사키시 인권을 소중히 하는 교육을 지향합니다

- 목숨을 소중히 하며, 평화와 민주주의의 교육을 지향합니다.
- 한사람 한사람이 서로 이해하며, 모든 사람들이 함께 사는 교육을 지향합니다.
- 인권 존중의 정신을 기르고, 온갖 차별과 편견을 없애려는 교육을 지향합니다.

아동은 누구나 다 교육을 받을 권리가 보장됩니다

아동의 권리조약, 국제인권규약 등에서 모든 아동의 학습하는 권리가 인정되어 있습니다.

학교에서는 다문화 공생 (多文化共生) 의 사회를 지향하는 교육을 해 나갑니다

학교에서는, 아이들이 지닌 문화나 습관을 소중히 하도록 노력합니다. 곤란한 일이 생겼을 때는 무슨 일든지 학교에 상담하십시오.

일본인과 외국인이 함께 사는 지역사회를 지향합니다

가와사키시에서는, 누구나 다 함께 사는 공생 (共生) 의 동네를 지향하고 있습니다. 또, 「외국인 시민 대표자 회의」를 설치하여, 외국인시민의 의견을 시정정에 살리며, 외국인 시민의 사회참여를 지원하고자 노력합니다.

본명으로 학교생활을 보내지 않겠습니까

본명을 쓴다는 것은, 단순히 이름이 바뀐다는 뜻이 아니라, 있는 그대로의 자기 자신을 받아들이고, 스스로를 소중히 하며 살아간다는 데에 이어지는 것이 아닐까 생각합니다.

가와사키시 공립학교에 입학함에 있어서, 부디, 본명으로 학교생활을 보낼 것을 생각 해 보시기를 바랍니다. 가정에서도 논의하시고, 학교 선생님에게도 상담해 보시기를 원합니다.

にほん がっこうせいかつ かん じょうほう
日本の学校生活に関する情報

○文部科学省が日本の学校の様子について紹介する多言語の資料や動画を作成しています。

- ・就学ガイドブック
- ・日本の学校生活を紹介する動画



日本の 학생 생활에 관한 정보

- 문부과학성이 일본학교의 모습에 대해 소개하는 다국어 자료나 동영상 제작 하고
- ・취학 가이드북
 - ・일본의 학교생활을 소개 하는 동영상

がっこうせいかつ しんぱい と き
学校生活に心配がある時は
そうだん
相談をしましょう

お子さんのことで心配なことがある時は、
入学する学校に相談をしておきましょう。
健康診断や入学説明会の時にも相談ができます。

日本語で話をするのが心配な時は、
通訳の派遣を依頼することもできます。

<相談した方がよいこと>

- ・健康のこと (アレルギーや病気のこと)
- ・習慣のこと (食べ物や服装などのこと)
- ・日本語サポートのこと
- ・発達について不安なこと

がいこくご そうだん
外国語で相談できるところ

- ・川崎市国際交流センター
044-455-8811
- ・多言語支援センターかながわ
045-316-2770



학교 생활에 걱정이 있을 때는 상담
합시다

자녀에 대해 걱정스러운 일이 있을 때는
입학하는 학교에 상담을 해둡시다.
건강진단이나 입학설명회때에도 상담이
가능합니다.

일본어로 이야기를 하는 것이
걱정스러운 경우에는 통역의파견을
의뢰할 수도 있습니다.

<상담 하는 게 좋을 것>

- ・건강에 대해서 (알레르기나 질병에 대해서)
- ・습관에 대해서 (음식이나 복장에 대해서)
- ・일본어 지원에 대해서
- ・발달에 관한 불안한 것에 대해서

외국어로 상담 할 수 있는 곳

- ・가와사키시 국제교류센터
044-455-8811
- ・다국어 지원 센터 가나가와
045-316-2770

- ・2021년 9월 発行
- ・川崎市教育委員会事務局
きょういくせいさくしつじんけん・たぶんかきょうせいきょういく
教育政策室人権・多文化共生教育

TEL 044-200-3758

- ・2021년 9월 발행
- ・가와사키시 교육위원회사무국
교육정책실인권・다문화공생교육
TEL 044-200-3758